

312 CER

il giornale
della Ceramica

NOVEMBRE DICEMBRE 2008

REAL ESTATE: SIIQ, RISPOSTA POSSIBILE?

INTERVISTA

Federico Falck,
da re dell'acciaio
europeo alle
energie rinnovabili

STRATEGIE

Tell Us, una
bussola per le
tendenze delle
piastrelle italiane

MERCATI

L'Osservatorio
Previsionale
delinea il profilo
del consumo
del 2009

GALLERIA

Materie prime e
cicli termici
cuore dei costi
di fabbricazione

UNO SCRIGNO DI TERRACOTTA firmato Palagio Engineering



La terracotta è una materia prima che nei secoli ha caratterizzato e qualificato la città di Bologna. Forte di questo legame, le lastre in cotto di Palagio Engineering sono state scelte per dare una nuova identità all'ex Cinema-teatro Apollo, demolito da qualche anno, nel prestigioso quartiere Saragozza.

La nuova costruzione, progettata dall'Arch. Andrea Trebbi, dovendo tramandare la sagoma scatolare dell'edificio precedente, è dominata da due temi architettonici. Una serie di lastre in cotto (Terra One) disegna sulla facciata un regolare gioco di forme rettangolari che vengono riprese ed amplificate dalla ripetitività dei 16 varchi verticali lungo la parete. Il rigoroso tessuto di lastre ed aperture viene interrotto alle estremità dell'edificio da sottili griglie orizzontali (Terra Tube), sempre in argilla, e da elementi di alluminio preverniciato che vengono accostati in modo assolutamente libero.

CERAMICHE REFIN raddoppia in India

Per la prima volta Ceramiche Refin partecipa a due importanti manifestazioni in India per promuovere l'eccellenza della produzione di ceramiche: Build Arch, la manifestazione organizzata dalla Fiera di Hannover a fine ottobre a Bangalore, con il supporto della Confederation of Italian Industries, e la Festa Italiana, evento annuale organizzato a inizio novembre dalla Camera di Commercio Italo/Indiana a Mumbai, che promuove il meglio della produzione italiana presente in India. Ceramiche Refin è tra le pochissime realtà italiane ad avere una importante quota di esportazione nel mercato indiano, confermando la qualità del "Made in Italy" all'estero. Diversi i prodotti presentati per allestire gli ambienti in modo esclusivo e di grande impatto visivo, tra i quali ricordiamo in particolare R+evolution: l'innovativa collezione creata dal noto designer Karim Rashid per DesignTaleStudio, il laboratorio creativo di Ceramiche Refin.



SENO E SICIS, icone del Made in Italy a New York

Lo scorso 8 ottobre è andato in onda su RAI2, nella rubrica quotidiana del Tg2 Costume e Società, un reportage dedicato al Made in Italy in USA, che non risente della crisi nei consumi. Dai gelati al caffè, dai prosciutti all'intramontabile Vespa, anche le ceramiche italiane fanno capolino nelle vetrine di New York, ad esempio nella raffinata Soho, all'altezza del 470 di Broome e Greene Street, dov'è ubicato lo showroom Sicis, azienda ravennate produttrice di mosaici. Luca Trioschi, project manager del punto vendita newyorkese, afferma che hanno appena concluso la fornitura di due importanti progetti: l'hotel Plaza di New York e un grande Casinò di Las Vegas. Altro esempio è quello dell'alta ceramica faentina di Senio. Jorge Paez, responsabile della sede di New York (CDI - Ceramica d'Italia) rivela che chi visita lo showroom Senio è un pubblico abbiente, a caccia di raffinatezze europee. "Per fortuna la crisi dei consumi non ci riguarda - dice il signor Paez -. Noi operiamo nel settore del lusso, al riparo da questo tipo di turbolenze".

TECNOLOGIA INNOVATIVA per Panariagroup

Panariagroup Industrie Ceramiche ha recentemente siglato un accordo con System per l'acquisto e l'installazione, presso lo stabilimento di Fiorano (MO), di una linea produttiva di "lamina di gres", prodotto altamente innovativo con uno spessore di 3 mm e con formati fino a 3 metri per 1 metro. L'importante investimento rappresenta la prima fase di un più ampio progetto volto alla riconversione dello stabilimento di Fiorano, da produzione di ceramica "tradizionale" a quella della "lamina di gres", la cui prima fase si concluderà a metà 2009 con l'entrata in funzione della prima linea produttiva delle tre previste.

Entro il 2009 la linea di Fiorano sarà in grado di fornire una produzione annua di 800.000 mq e al termine della riconversione completa dello stabilimento si potrà raggiungere, grazie alle tre linee previste, una produzione annua di circa 2,5 milioni di mq.

"Gli investimenti in nuove tecnologie - ha affermato Giuliano Mussini, presidente di Panariagroup - sono l'unico strumento che possa garantire lo sviluppo delle aziende italiane e il mantenimento dell'occupazione, sfruttando appieno l'elevata esperienza e professionalità del nostro personale".

Nei primi sei mesi del 2008 Panariagroup ha registrato un fatturato pari a 177,2 milioni di Euro con un margine operativo lordo di 23,6 milioni di Euro, un margine operativo netto di 14 milioni di Euro e un Utile netto consolidato di 6,8 milioni di Euro.

PIETRA RICICLATA DI CERIM: prodotto ecologico certificato

La collezione Pietra Riciclata di Cerim Made in Florim ha recentemente conquistato un'importante certificazione relativa alla natura riciclata del materiale di cui è composta, superando l'audit degli esperti di Bureau Veritas che hanno sottoposto a verifica l'intero ciclo produttivo. E' stata controllata e documentata la provenienza dei materiali di riciclo, il loro dosaggio, il rispetto di alcune peculiarità tecnologiche così come il raggiungimento delle caratteristiche del prodotto finito dichiarate, nel rispetto della norma ISO14021:2002 e del regolamento LEED 2.2 NC.

"Siamo orgogliosi di poter offrire ai clienti una collezione dal design accattivante, dalle alte prestazioni tecniche e ideata con materiale riciclato", ha dichiarato Giorgio Mingarelli, Amministratore Delegato Florim. "La collezione Pietra Riciclata è stata infatti creata migliorando sensibilmente il processo di produzione con due esiti importanti: la riduzione della generazione di scarti e il riutilizzo di materiale riciclato pre-consumo in elevate quantità".





strial Design all'ISIA di Firenze. Si è trattato di uno degli eventi culturali di maggior rilievo all'interno dell'agenda del Salone, a testimonianza del forte legame esistente tra universo del design e prodotto ceramico.

Uno sguardo all'economia

Le ragioni delle difficoltà congiunturali a livello internazionale e i possibili percorsi di uscita dalla crisi sono stati i temi centrali del convegno economico inaugurale "Lo sviluppo perduto: cause e prospettive", promosso da Confindustria Ceramica e organizzato da Edi.Cer.Spa.

Dopo il saluto del *Presidente di BolognaFiere Fabio Roversi Monaco*, alla tavola rotonda coordinata dal *Direttore del TGI Gianni Riotta* hanno preso parte il *presidente di Confindustria Emma Marcegaglia*, il *Ministro del Lavoro, della Salute e delle Politiche Sociali Maurizio Sacconi* - collegato in video conferenza da Roma -, il *Presidente del Censis Giuseppe De Rita* e il *presidente di Confindustria Ceramica Alfonso Panzani*.

Architettura e Premiazioni

Nel corso della tradizionale conferenza stampa internazionale, svoltasi nel centralissimo Palazzo Re Enzo a Bologna e alla quale hanno preso parte circa 250 giornalisti provenienti dai cinque continenti, è stato presentato in anteprima il video "Le case di Aida",

una rassegna di circa cinquanta realizzazioni architettoniche eseguite in Italia e nel mondo con la ceramica italiana, musicate sulle note della celebre aria verdiana.

Al termine della conferenza stampa ha avuto luogo la premiazione del concorso Ceramic Tiles of Italy Journalism Award 2008, finalizzato a premiare il migliore articolo internazionale sull'industria italiana delle piastrelle di ceramica e su Cersaie 2007. La vincitrice è la giornalista russa **Margarita Golyandina**, acting editor della testata Elite Interior. Il concorso ha visto anche, per la prima volta, la consegna di due menzioni d'onore: a **Peter Hill**, direttore editoriale della rivista inglese ABC&D e a **V. Krishna Veni**, direttore editoriale della rivista malese Bathroom + Kitchen Today.

La successiva serata Cersaie ha visto la Cerimonia di premiazione del Confindustria Ceramica Distributors Award, concorso aperto ai distributori europei che si sono maggiormente distinti nel rapporto con l'industria italiana. I riconoscimenti sono andati: all'italiana Nuova Comes srl, alla francese Galeries du Carrelage, alla tedesca Schmidt Rudersdorf e alla spagnola Neoceramica sa. Prima assoluta per il Cersaie Award, riconoscimento conferito ai migliori stand presenti in fiera. Selezionati da una qualificata giuria composta da **Aldo Colonetti** (direttore led Milano), **Gilda Bojardi**



(direttore Interni) e **Franco Origoni** (Studio Origoni&Steiner), per la categoria piastrelle di ceramica il premio è andato a Coem Ceramiche, Ceramiche del Conca e Refin Ceramiche. Per l'arredobagno, il premio è stato assegnato a Ceramica Dolomite, Falper e a Rubinetteria Cristina.

Nel 2009 Cersaie si svolgerà, sempre a Bologna, dal 29 settembre al 3 ottobre.

vpellati@confindustriaceramica.it

3. Il Ceramic Tiles of Italy Journalism Award 2008 è stato assegnato a Margarita Golyandina (al centro), Peter Hill e V. Krishna Veni
 4. I rivenditori vincitori del Confindustria Ceramica Distributors Award 2008
 5. Ceramica Dolomite, Falper e Rubinetteria Cristina hanno ricevuto il Cersaie Award 2008 per il settore arredobagno. Foto: V. Conelli
 6-7-8. Ceramica Del Conca, COEM e Ceramiche Refin sono state premiate per il miglior stand nel settore piastrelle di ceramica. Foto: L. Busani



rassegna stampa - ghenos srl 4, via Poliziano 20154 Milano

il bagno 243

OGGI E DOMA



THE BATHROOM TODAY AND TOMORROW

La salle de bains aujourd'hui et demain | Das bad heute und morgen | El baño hoy y mañana

TRENDS 2008

Produzione: Un tuffo nel lusso Production: Diving into Luxury

Interiors Nuova Architettura termale New Thermal Architecture

Design A colloquio con Luisa Bocchietto Speaking with Luisa Bocchietto

BATHROOM AWARD



L'allestimento dello stand Falper elegante e contemporaneo, è stato realizzato in collaborazione con Paola Navone e lo StudioPepe (progettazione&styling). Dettagli straordinari, sofisticate cromie e le texture inedite hanno fatto da cornice alle nuove collezioni aziendali.

The elegant, contemporary Falper stand exhibit was realised in collaboration with Paola Navone and StudioPepe (design&styling). Extraordinary details, sophisticated colour combinations and new textures formed the backdrop for the company's new collections.

Wallpaper, Trend

Race, GSG



Margherita, Gedy

CERAMICS AWARD



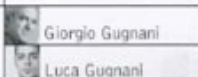
Il progetto espositivo di Ceramiche Refin realizzato dal noto designer Karim Rashid, si sviluppa su una superficie di 450 mq in cui sono state esposte le tre importanti novità: le collezioni Fluid, R+evolution ed Eco-leader, nelle differenti possibilità applicative e realizzative.

The display of Ceramiche Refin was done by the famous designer Karim Rashid, and is spread over a surface area of 450 m². Three important new collections were presented: Fluid, R+evolution and Eco-leader, in the different compositions available.

Tex, Colavene, Giugiaro Design



www.reedbusiness.it 91



Sifone Drop,
Ceramica da rivestimento Fluid
Drop Sifon, Fluid coverings

Storie di Copertina | Cover Story

Un approccio innovativo introduce al design e alla ricerca stilistica un elemento sinora considerato "non protagonista" nella stanza da bagno. E il sifone acquista un ruolo importante nelle scelte d'arredo dello spazio più personale. Through an innovative approach, design and stylistic research is extended to an element never previously considered a "leading light" in the bathroom. Thus, the siphon becomes an important detail when choosing how to decorate this most personal and intimate part of the home.

A Serafino Ravani va il merito di essere riuscito a introdurre, in un settore produttivo storicamente estraneo a contaminazioni di tipo estetico, forti contenuti di design, sviluppati contestualmente al progetto delle collezioni che l'azienda Ravani Sifoni disegna e commercializza da più di 50 anni.

Il suo approccio "rivoluzionario" si traduce in prodotti che, ispirati dalle linee della rubinetteria contemporanea, ne mutuano i caratteri più originali e innovativi, valorizzando le forme in un'ottica che rispetta i massimi standard di funzionalità. Si delinea così un percorso di ricerca stilistica accostata alla tecnologia produttiva più evoluta e all'utilizzo di materiali eccellenti.

Rigorosamente made in Italy, famosi per essere oggetto di copie e imitazioni, i sifoni di Ravani rispondono alle esigenze di arredo del bagno, uno spazio sempre più integrato nell'ambiente domestico in soluzioni che lo rendono ambito di importanti interventi di ristrutturazione e arredo.

Anche i sifoni, dunque, collocati sotto i sempre più diffusi lavabi a sospensione,

diventano elementi visibili e meritevoli di una progettazione attenta alle tendenze e ai gusti dei consumatori. E' il caso di Drop, modello della collezione design di Ravani, definito da una linea morbida e organica, che richiama l'elemento acqua: un'originale goccia di ottone, modellata per esaltare la luce e non passare inosservata. Drop è proposto in versione per lavabo 1" 1/4 e completato da rubinetto per sottolavabo con filterstop 1/2 x10.

A Drop sono accostate, nella nostra copertina, le piastrelle in gres porcellanato della collezione Fluid di Refin Ceramiche. Un contrasto che esalta volutamente le linee arrotondate del sifone, opponendo la geometria del pattern alfabetico. Presentata al Cersaie 2008, Fluid si compone di ceramiche dai riflessi lucidi e pennellate opache, dai delicati intrecci di sfumature tono su tono. In particolare, la versione con lettere e colori cangianti si definisce per una forte impronta contemporanea e originale. Tre i colori, bianco, sabbia e nero (misure 30x60 cm orizzontale e verticale; 60x60 cm).



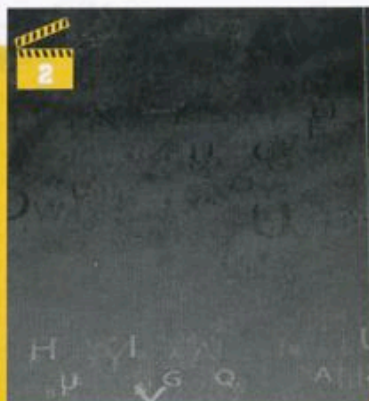
►► Al sifone Drop sono accostate, nella nostra copertina, le piastrelle in gres porcellanato della collezione Fluid di Refin Ceramiche. Un contrasto che esalta volutamente

le linee arrotondate del sifone, opponendo la geometria del pattern alfabetico. Drop siphon can be seen combined with porcelain stoneware tiles from Refin's Fluid collection. This

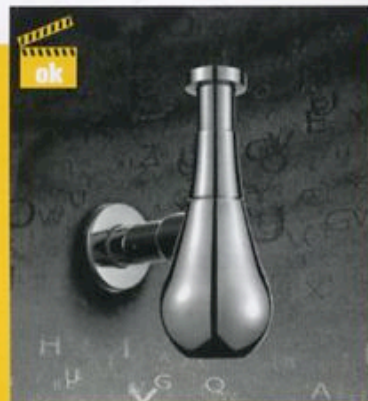
deliberately creates a contrast that brings out Drop's rounded lines, setting them in opposition to the geometry of the alphabet pattern.



+



=



■ **Designer Serafino Ravani** is to be applauded for managing to introduce, into a production sector traditionally resistant to aesthetic "contaminations", some strong design features, developed alongside his work on the collections that the company Ravani Sifoni has been producing and marketing for over 50 years. His "revolutionary" approach goes unnoticed. Drop comes in the 1 1/4 washbasin

sins are visible elements which also deserve to be carefully designed to reflect consumer trends and tastes.

All this is true of Drop, a model from the Ravani collection, which is characterised by its soft and organic lines, reminiscent of water: an original brass "droplet", contemporary tapware lines. It is cited in products that are inspire

rassegna stampa - ghenos srl 4, via Poliziano 20154 Milano

english text

L'ARCA

La rivista internazionale di architettura, design e comunicazione visiva | The international magazine of architecture, design and visual communication

ELEMENTI URBANI

Aras Chill Dara, Naas

Grand National Theatre, Beijing

Stazione Montesanto, Napoli

Uffici Damilano Group, Cuneo

Centro per l'infanzia Ponzano Children,
Ponzano Veneto (TV)

Church of the Most Holy Trinity, Fatima

Centrale di Cogenerazione Albapower,
Alba (Cuneo)

Vincent Callebaut

Quarto Ponte Venezia

11° Biennale di Architettura Venezia

NEW



L'arte della trasgressione

L'evento "Design on Stage - Trascreativity", manifestazione che ha accompagnato i Fuorisalone dell'edizione 2008 del Salone del Mobile, evidenziandosi nel contesto della Triennale di Milano, rientra tra le iniziative del laboratorio creativo di Ceramiche Refin. Curato da Laura Villani, l'evento si è articolato nel tema della "creatività come trasgressione" affrontato e risol-

to da personaggi di talento come Alessandro Mendini e Mario Bellini e dalle stiliste Mariuccia Mandelli Krizia e Vivienne Westwood, che hanno espresso la propria singolarità con creazioni che interagiscono sia con l'ambiente costruito, sia con l'immaginario di tendenza, evocando suggestioni che portano alle rispettive e riconoscibili peculiarità artistiche.

Ceramiche Refin S.p.A.
www.refin.it
info@refin.it
Tel. +39 0522 990499
Fax +39 0522 990518



Total look

Marchio emergente di GranitiFiandre, "Xtra" si sviluppa mediante collezioni che prevedono materiali esclusivi qualificanti, e una nuova relazione tra volumi e oggetti nei termini di un progetto per arredi finiti, che comprende accessori coordinati, firmati Xtra, finalizzati al *total look* dell'ambiente bagno.

Si tratta di una iniziativa di forte caratteri-

rizzazione e personalizzazione per spazi che interagiscono e si confrontano con materiali, determinandone la sostanza ed emozionale integrazione nel concetto di design.

I progetti Xtra, curati da Silvia Stanza, si distinguono per la rigorosa compatimentarietà e per la modularità che assicura infinite soluzioni compositive.

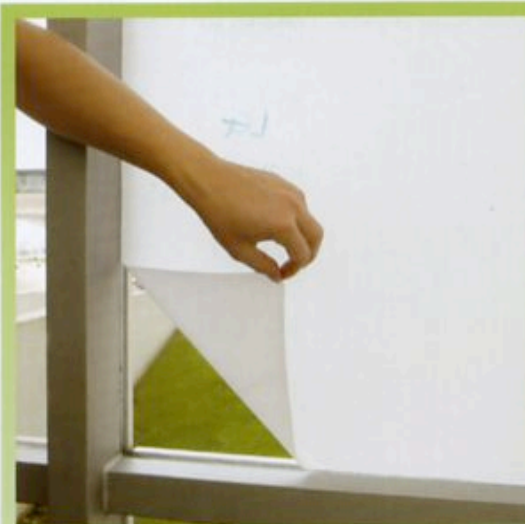
Graniti Fiandre S.p.A.
www.granitifiandre.com
info@granitifiandre.it
Tel. +39 0536 819611
Fax +39 0536 850088



Rivestimenti verticali esclusivi

Skin, di Silven, è la nuova e raffinata collezione di pannelli per superfici verticali e di piastrelle interamente realizzati in pelle naturale stampata e in cuoio naturale, recentemente introdotta dall'azienda nel mercato di settore. Questa proposta è accompagnata da Fortflex; elemento di particolare rilievo costituito da uno speciale supporto in gomma microporosa, sul quale viene applicata la pelle. Il prodotto; ignifugo, leggerissimo e indistru-

tibile, consente estrema flessibilità facilitando la posa e rendendone possibile l'utilizzo su ogni tipo di struttura. Trenta le varianti cromatiche accessibili, completate da una vasta gamma di tonalità realizzabili su richiesta. La collezione è disponibile sia in piccoli formati per la realizzazione di decori, composizioni di mosaici e altri interventi formali, e sia in misure maggiori per esigenze più rilevanti.



Flessibilità tessile

Con la linea di prodotto Gecko, Création Baumann; produttore di tessuti con sede a Langenthal, offre un'alternativa notevole per proteggere dall'irradiazione solare le superfici vetrate di edifici commerciali o residenziali. Si tratta di un prodotto tessile che, di assoluta esclusività, si caratterizza poiché può aderire direttamente al vetro, o ad altra superficie a poro chiuso (metallo o materiali sintetici), mediante l'accoppiatura a base silconica. Diversamente dai tradizionali film e pellicole, Gecko può essere attaccato e staccato innumerevoli volte

discrezione e per interventi decorativi la personalizzazione degli ambienti. Soluzione esemplare per situazioni dove esistono limiti architettonici o di design che impediscono l'utilizzo di tende tradizionali, tende a rullo o tessuti a pannello. Gecko è di facile applicazione e manutenzione (si lava direttamente sul posto o in lavatrice senza doverlo stirare). Il prodotto, che ha già avuto applicazioni in importanti strutture pubbliche e private, attualmente dispone di cinque differenti qualità di tessiture in tipologie a trama fitta e trasparente con numero

rassegna stampa - ghenos srl 4, via Poliziano 20154 Milano